

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SANTIAGO DEL ESTERO

215

BREA POZO

Maestro ILDAURA A. DE LUNA

Escuela N° 151

Fojas

3

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Localidad - Brea-Pozo. Escuela Nacional N.º 151  
Nombre del director que la remite Odaura S. de Luna

St. c) - Adivinanzas.

El tabaco

Verde me crié en el campo  
Negra fue mi mocedad  
Me vistieron de blanco  
Y me llevaron a quemar.

El sepulcro

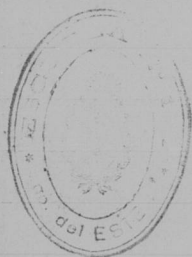
En vivo lo hago  
En muerto lo gozo  
Por mas bonito que sea  
Nadie lo desea.

La espina

Me fui por un caminito  
Y sin querer me la encontré  
Y como no la hallé  
Me la llevé.

El maíz en mazorca.

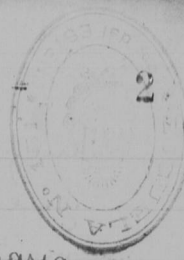
En un monte montaron  
Hay un padre franciscano  
Tiene dientes y no come  
Tiene barbas y no es hombre.



Localidad - Brea Pozo - Escuela N.º 151 -

Directora - Aldaura A. de Luna

Personas que narraron - Viejas centenarias



A. 4) Muerte { Acostumbran en la mayoría de las casas hacer velorio (rezar toda la noche) con cánticos y alabanzas cuando muere alguna persona de edad.

Antes de esto le ponen mortaja al muerto (camisa larga de bramante)

Cuando es un niño, la ceremonia es mas alegre.

Primeramente le ponen mortaja, tantas como quieran por parte de la madre y la madrina es de obligación y luego parientes o conocidos que quieran hacerlo, luego lo llenan de flores y cintas teniendo cuidado de que aquellas no tengan alambre y le impidan volar.

También le atan un cordón de hilo torcido a la cintura para que de ahí se tomen los parientes muertos para subir al cielo.

Especialmente la madrina tiene sagrada obligación con el ahijado de regalarle algo en vida de éste por que si no le da no la ayuda subir al cielo y si le ha dado alguna cosa débil, el ángel lo hace que se tome de esto y si se corta va a la madrina al infierno.

La noche que muere el chico bailan y al aclarar el alba le cantan estos versos:

Angelito de mi vida

Llorando gotas de sangre

En el cielo y en la tierra

Rogá por tu madre y padre.

Angelito de mi vida

Llorando gotas de vino

En el cielo y en la tierra

Rogarás por tus padrinos.

Angelito de mi vida

Que lleva el ramo en la mano

En el cielo y en la tierra

Rogarás por tus hermanos.

etc.

6

Después de concluido el canto indispensable para que pueda volar se despiden los concurrentes to-  
mándolo de la mano; lo hacen dar dos o tres  
vueltas a la casa y lo traen para que la madre le pon-  
ga un poco de leche en la boca y le riva de alimento en  
el camino.

Localidad. Brea - Pozo

Escuela Nacional N.º 151

Nombre del director que la remite. Aldaura A de Luna



### Poesías en quichua

Eucuy tutas punciuigupi  
Soy la guardia de tu sueño  
Canca misguesta pünüspa  
En brazos de ajeno dueño.

Traducción en castellano

Todas las noches en tu puerta  
Soy la guardia de tu sueño  
Nos durmiendo dulcemente  
En brazos de ajeno dueño.

~ otra ~

Loiteta mi huascani  
Siguiera siñapanampag  
Nocaf suertey ima canca  
Muditu ima llogripanca.

Traducción

Estoy criando un lorito  
Siguiera para que me hable  
La vez mi suerte a de ser  
Que me lo salga mudito.

~ otra ~

Imapajmi niarangui  
Campalla mi capuscaigui  
Sijta, sijta munasjiami  
Doncoyta manachiangui.

Para que me dijista  
Euga nomás he de ser  
Creciendo a uno y a otro  
Me haces doler el corazón.